

# ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ



№ 7 (191)  
Июль 2016

ГАЗЕТА СОЮЗА ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

[www.elkras.ru](http://www.elkras.ru)



Сейчас в Крестцах и окрестностях также проживает много этнических эстонцев, крещенных в детстве бабушками-лютеранками по старым лютеранским книгам...

Богослужение  
на эстонском кладбище с. 3



На Екатеринославщине лютеране появились во второй половине XVIII века...

Полтора века  
на берегах ДНЕПРА

с. 5



Меня ожидало множество сюрпризов. Одним из них было благословение на богослужении лоскутных одежд...

«Молитвенная шаль»  
и другие сюрпризы

с. 7

К 500-ЛЕТИЮ РЕФОРМАЦИИ

## «Прекрасная дочь кавказских гор»



ФОТО ИЗ АРХИВА ОБЩИНЫ Г. ПРОХЛАДНОГО

**Прохладный.** В ночь на 11 июня в г. Прохладный Кабардино-Балкарской Республики прибыла первая машина с участниками фестиваля, посвященного 440-летию Евангелическо-Лютеранской Церкви в России и проводимого в преддверии 500-летия Реформации. Базой для праздничных мероприятий на три дня стал приходской дом евангелическо-лютеранской общины г. Прохладного. Община организовала размещение и питание для участников праздника.

По прибытии гостей из других городов и совместной трапезы началась учебная часть мероприятия. Пастор Брэдн Бюркле прочитал лекцию, посвященную событиям эпохи Реформации. В своем интереснейшем рассказе он акцентировал особое внимание на двух ключевых личностях периода Реформации: Мартине Лютере и Филиппе Меланхтоне.

Продолжение на с. 2

ПАРТНЕРСТВО

## Распятие из Фюрстенвальде

Игорь Ронге

**ТУРГЕНЕВО.** В праздничном богослужении 2 июня в кирхе пос. Тургенево (ранее Гросс-Легиттена) Калининградской обл. приняли участие пастор Томас Пассауэр, пропст Игорь Ронге, пастор Владимир Михайлис и 52 гостя из различных мест Германии, а также гости из общин калининградского пропства. Четверо гостей – представителей Фонда «Добрый самарянин Фюрстенвальде/Шпрее» – прибыли с особой миссией: вручить церкви в Тургенево большое распятие из их церкви.

В небольшом городе Фюрстенвальде с населением около 30 тыс. жителей есть Фонд «Добрый самарянин» для людей с умственными и физическими отклонениями разного характера. Около тысячи человек разного возраста и различной, зачастую непростой, судьбы здесь учатся и получают возможность работать. В работе Фонда заложены принцип диаконии: каждый человек – добрая идея Бога.

Несколько месяцев назад в Фонде родилась идея по-новому организовать алтарное пространство. Эта работа была доверена подопечным Фонда. Поэтому было предложено передать распятие, которое находилось в церкви Фонда с 1949 года, в дар церкви Тургенево/Гросс-Легиттена. С этим крестом связано многое: под ним проводили Крещения, конфирмации, а также минуты скорби и печали.

Фонд выразил желание, чтобы крест обрел новую родину в другой общине. Крест напоминает нам о нашем спасении. Община в Тургенево/Гросс-Легиттене приняла распятие в дар с радостью. Он уже установлен на балконе. На перекладине креста написано: «Слово на кресте имеет Божию силу». Этот дар является знаком дружбы между народами, единения в вере. ■



«СЛОВО НА КРЕСТЕ ИМЕЕТ БОЖЬЮ СИЛУ»

ПОЭЗИЯ

### Я даже до рожденья своего

*Я даже до рожденья своего  
Твоею был любовью окружен,  
Ты сотворил меня из ничего  
И жадный рот мне вырезал ножом.  
Кто плоть мою в сосуде замесил?  
Кто в грудь мою вложил горящий дух?  
Кто мое тело смерял и отлил?  
Кто подарил мне зрение и слух?  
Кого я в сердце вечно берегу?  
Всей мудростью обязан я кому?  
Я – только глина на Твоем кругу,  
Во всем Тебе подвластен одному.  
Не утаив греха ни одного,  
Я пред Тобой стою, преображен,  
Ведь даже до рожденья своего  
Я был Твоей любовью окружен.*

Шломо ибн Габироль (1021-1058)  
Перевод Николая Щербины

## Колонка редактора



Марина Худенко

И в этом номере – десять страниц! Есть о чем почитать! Конечно, нас всех радует, что в нашей Церкви происходит так много событий. Во многих общинах празднуют юбилеи, а это значит, «взрослеют» наши Церкви в Союзе ЕЛЦ. Посмотрите в сообщениях, с каким увлечением прихожане участвуют в подготовке и проведении праздничных торжеств. И насколько разнообразными по форме могут быть церковные мероприятия: это и автопробеги, и сплавы по реке, и уникальные поездки.

В этом номере немало материалов о встречах с партнерами – и это говорит о том, что растет доверие и взаимопонимание, что укрепляются контакты и крепнет общение между христианами разных стран.

Обратите внимание на анонсы в нашем выпуске: о новом очном двухнедельном курсе и наборе студентов в Теологическую семинарию, о приеме на новый курс программы Interdiac, о новинках в Книжном служении «Слово», о издании брошюры «Слово Божье на каждый день. Losungen» на 2017 год.

Мы встретимся с вами через два месяца. Будем рады вновь получить от вас новости в следующий выпуск в сентябре. Желаем вам солнечных дней, ярких событий и интересных встреч. Благословенного отдыха!

### «ЛУТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ» Газета Союза ЕЛЦ

Выходит ежемесячно.

Издается по поручению Централизованной религиозной организации – Евангелическо-Лутеранской Церкви.

#### Редакторы:

Елена Дякина  
Марина Худенко

#### Корреспонденты:

Елена Богословская (Днепропетровск)  
Манфред Брокманн (Владивосток)  
Влад Бухтояров (Санкт-Петербург)  
Анна Гамазина (Самара)  
Герта Крылова (Санкт-Петербург)  
Татьяна Одзильева (Самара)  
Евгений Филлипов (Омск)

**Макет:** Юлия Другова

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора

Отпечатано в ООО «Техно-Бизнес» 194362, Санкт-Петербург, пос. Парголово, ул. Ломоносова, 113  
Заказ №

Тираж 999 экземпляров.

Подписан в печать 08.07.2016

Издатели благодарны Всемирной Лутеранской Федерации за предоставленную поддержку

#### Адрес редакции:

«Лутеранские вести»,  
Россия, 191186, Санкт-Петербург,  
Невский пр., д. 22–24

**Тел.:** (812) 571-94-17

**Факс:** (812) 310-26-65

**E-mail:** medien@elkras.ru,  
bote@elkras.ru

## «Прекрасная дочь кавказских гор». Продолжение. Начало на с. 1

Воскресное утро 12 июня началось с торжественного богослужения с Причастием. В своей проповеди пастор Брэдн Бюркле говорил о том, что невозможно избежать расставаний в земной жизни и важно хранить свое сердце в готовности к восстановлению порушенных отношений. После богослужения состоялся открытый праздничный обед, во время которого участники услышали интересные рассказы пожилых прихожан об истории общины Прохладного, которой в этом году исполнилось 45 лет, и посмотрели старые фотографии.

В свободное время многие отправились осматривать окрестности Прохладного, который изначально был одним из первых мест поселений немцев на Северном Кавказе. Об этом свидетельствуют добротные кирпичные дома с крышами, покрытыми красной вековой черепицей. Отдельная группа поехала в пос. Янтарный принимать йодобромные ванны, знаменитые своими лечебными свойствами.

Рано утром 13 июня с восходом солнца стартовал автопробег «Кавказ-500: г. Прохладный – Альпийский лагерь Цей». Поездка в горы состоялась благодаря подготовительной организации председателя общины г. Майского Валерия Фогеля. Колонна автомашин с участниками фестиваля по Транскавказской магистрали миновала многочисленные населенные пункты Кабардино-Балкарии и Северной Осетии. Остановку сделали близ г. Алагиря у памятника Ныхас Уастырджи – покровителя путников и воинов, который символично запечатлен в виде всадника на коне, выскакивающего в полете из скалы и попирающего копытами змея.

Достигнув на автомобиле по горному серпантину высоты около двух тысяч метров, участники автопробега разбили лагерь в живописнейшем месте

на берегу р. Сказдон, у самого подножья горы Монах. Впереди всех ждали экстремальная прогулка в каньон, вкусные шашлыки, песни, общение. С высоты кавказских гор, покрытых белоснежными шапками, зазвучал хорал «Es mag sein, dass alles fällt» под аккомпанемент горного ручья и эха скалистых гор. Важно вспоминать о милости Бога и быть благодарным Ему не только в нужде, но и в радости, когда всё вокруг благоухает первозданной красотой.

Пастор Сергей Марамзин произнес небольшую проповедь о верности Бога Своему Слову. У пастора не было нужды в многословии. Потому что в этом месте, глядя на величие заснеженных склонов, слыша шум реки, утопающей в зелени альпийской растительности, и вдыхая высокогорный свежий воздух, особенно чувствуется могущество и верность Вседержителя.

Мероприятие завершилось совместной молитвой, во время которой участники поблагодарили Бога за прошедшие дни отдыха и обучения, а также попросили Его благословения на обратную дорогу. После этого все разделились на две группы. Первая отправилась в Беслан, чтобы почтить память погибших во время террористического акта в 2004 году. Вторая группа отправилась в Пятигорск, где у подножья горы Машук запустила к ночным звездам китайский фонарик в форме большого белого сердца. Этот символ несет в себе многое: печаль от расставания с братьями и сестрами, свет, озаряющий души, и чистоту сердца, обретаемую нами через любовь Бога к человеку.

Расставаться всегда грустно, но у участников осталась надежда, что подобное мероприятие удастся повторить в следующем, 2017 году, непосредственно в год празднования юбилея Реформации.



НА ТОРЖЕСТВЕННОМ БОГОСЛУЖЕНИИ 12 ИЮНЯ



УЧАСТНИКИ АУТОПРОБЕГА РАЗБИЛИ ЛАГЕРЬ У ПОДНОЖЬЯ ГОРЫ МОНАХ...

## На байдарках по Волге

**Ульяновск/Саратов.** С 15 по 24 июня проходил уже традиционный байдарочный поход по Волге от Тольятти до Переволок, организованный ульяновской и саратовской общинами. В лагере также принимали участие трое прихожан из общины г. Казани.

Слава Богу, что во все дни лагеря была чудесная погода, гладкая вода и много живописных мест для стоянок! Спасибо тем, кто помог в этом году обновить наш флот!

Владимир Проворов



Фестиваль состоялся благодаря организации и финансовым средствам самих участников. Они разъехались по разным городам, станицам, аулам Северного Кавказа, но их сердца стали ближе друг к другу, и они благодарят Бога за союз их Церкви, кото-

рому уже 500 лет. С наступающим юбилеем тебя, дорогая Церковь! Ты – молода, свежа, стройна, как дочь кавказских гор, и Тебе всегда 18 лет! ■

По материалам сайта  
[www.lutheranworld.ru](http://www.lutheranworld.ru)



ВТОРАЯ ГРУППА ОТПРАВИЛАСЬ В ПЯТИГОРСК, ГДЕ У ПОДНОЖЬЯ ГОРЫ МАШУК ЗАПУСТИЛА К НОЧНЫМ ЗВЕЗДАМ КИТАЙСКИЙ ФОНАРИК В ФОРМЕ БОЛЬШОГО БЕЛОГО СЕРДЦА...



## ЕЛЦ ЕР приняла участие в конференции РАН

**МОСКВА.** 2 июня в Институте Европы РАН в шестой раз состоялась конференция «Религиозный фактор в социально-политической жизни России и стран Евросоюза».

«Самый главный результат для нас – это понимание религиозного многообразия в нашей стране, – подытожил результаты встречи Роман Лункин, руководитель Центра по изучению проблем религии и общества Института Европы РАН. – Мы с уважением относимся ко всем Церквям и конфессиям и стараемся привлечь к диалогу Русскую Православную Церковь, евангельские движения, Евангелическо-Лютеранскую Церковь Европейской части России, католическую Церковь», – добавил он.

Участники встречи – представители всех традиционных религий России – анализировали роли религиозных организаций в социально-политических конфликтах, социальном служении и благотворительности. На конференции выступила координатор по связям с общественностью ЕЛЦ ЕР Юлия Виноградова. Она рассказала о социальной работе ЕЛЦ ЕР. ■

По материалам Информбюро Спектр



НА КОНФЕРЕНЦИИ ВЫСТУПИЛА КООРДИНАТОР ПО СВЯЗЯМ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ ЕЛЦ ЕР ЮЛИЯ ВИНОГРАДОВА

## Богослужение на эстонском кладбище

**КРЕСТЦЫ.** Утром 19 июня в арендованный автобус погрузились 18 прихожан общины св. Николая в Великом Новгороде и отправились в пос. Крестцы Новгородской области. После двухнедельных дождей стояла на удивление солнечная погода. Она способствовала проведению в поселке не совсем обычного богослужения на открытом воздухе.

Необычным было, прежде всего, место – старое эстонское кладбище в пос. Крестцы. Когда-то в Крестцах было большое эстонское землячество и деревянная лютеранская церковь, община которой входила в состав новгородского прихода св. Николая Евангелическо-Лютеранской Церкви в Российской Империи. Вообще в состав прихода св. Николая в то время входило 14 церквей и молитвенных домов по всей Новгородской губернии и церковь св. Николая в самом Великом Новгороде.

Сейчас в Крестцах и окрестностях также проживает много этнических эстонцев, крещенных в детстве бабушками-лютеранками по старым лютеранским книгам. Уже более пяти лет в поселке существует лютеранская община, специально созданная для того, чтобы объединить людей в вере, в которой они были крещены. Но, к сожалению, посещают богослужение лишь немногие. Зато все они по традиции каждый год собираются на кладбище в праздник Троицы по православному календарю. Именно поэтому по просьбе крестецкой общины руководство общины св. Николая решило провести 19 июня евангелизационное богослужение для этих людей.

Многие из крещеных когда-то в лютеранстве впервые побывали в тот день на лютеранском богослужении. После его завершения все участники отправились на пикник, подготовленный прихожанами общины в Крестцах. Организаторы мероприятия надеются, что эта встреча станет не последней и на постоянные богослужения в крестецкую общину начнут приходить новые люди. ■

Игорь Журавлёв



БОГОСЛУЖЕНИЕ ПРОВЕЛИ ПАСТОР ИГОРЬ ЖУРАВЛЁВ И ПРОПОВЕДНИК ВАДИМ БАРСУК

## Пожертвование на мечту

Анна Гамазина

**САМАРА.** «Доброхотно дающего любит Бог», – так говорит апостол Павел о делах милосердия – пожертвованиях. Так получилось, что сейчас моя семья нуждается в финансовой поддержке. Мы ведем сбор средств на реабилитацию моей сестры Алёны Гамазиной.

У Алёны с детства ДЦП, она не может самостоятельно ходить, только с поддержкой за руку. Конечно, после нескольких успешных операций и реабилитации в различных российских санаториях есть некоторые улучшения, но сейчас не хватает только одного – Алёна по-прежнему не умеет самостоятельно ходить. Мы решили воспользоваться последней, но реальной возможностью – пройти курс реабилитации в клинике г. Харбина (Китай).

Курс рассчитан на три месяца и включает в себя массаж, иглоукалывание и ЛФК – такой комплекс позволяет добиться максимального результата. Мы надеемся, что это лечение поможет Алёне достичь своей мечты – ходить самостоятельно. Но, к сожалению, данный курс не только долгий, но и дорогостоящий: 1,5 млн. ру-

26 мая в Евангелическо-лютеранской церкви Св. Георгия прошел благотворительный концерт вокальной и органной музыки. Юные ученицы Юлии Марковой исполнили молитву "Ave Maria" в трёх вариантах, а сама педагог - несколько арий в сопровождении органа и флейты.

Концерт проведен в пользу семьи Гамазиных.

За вечер было собрано 14 000 рублей и 40 евро. Все средства переданы на лечение девочек.

Срочный сбор! На реабилитацию сестрам Алёне и Анне Гамазиным.

Лягушка у Алёны ДЦП, дислексическая форма, она пока не может самостоятельно ходить. У Анны ДЦП, гемипаретическая форма справа. Девочкам требуется лечение в Китае стоимостью 1 500 000 рублей.

Срок сбора: до 31 мая 2016 года (возможна продление).

В Благовещенск от Митрополита Илариона Христового говорится: "...так как мы собрали эту сумму из этих братьев Моих, любящих, мы собрали Мою. (Мф. 25,40)

"...добровольно дающего любит Бог." (2 Кор. 9,7) - слова апостола Павла.

Карта мам РЕКВИЗИТЫ: № 4276 8801 8096 3872

Получить информацию по ссылке: <http://v.k.com/club114523597>

блей – для нашей семьи это огромная сумма, поэтому мы обратились ко всем с просьбой оказать нам сильную финансовую помощь.

Община св. Георгия в Самаре откликнулась на нашу просьбу. 26 мая в церкви прошел благотворительный концерт вокальной и органной музыки. Выступали юные ученицы Юлии Марковой, солистки Самарского театра оперы и балета. Девочки исполнили известную молитву "Ave Maria" в трех вариантах – три разных композитора, три разных стиля

и голоса. Кто-то старался петь уже по-взрослому: громко, серьезно, собрано, в то время как самая маленькая из учениц спела молитву настолько нежно и по-детски искренно, что после этого дебютного выступления многим слушателям захотелось поверить в чудо.

Среди прихожан была и наша семья. Лично мне представилось в этот момент, как Алёна сама шла по улицам и радовалась происходящему вокруг, ведь жизнь прекрасна, несмотря на временные трудности. Не так ли?

Во второй части концерта сама педагог Юлия Маркова исполнила несколько знаменитых арий в сопровождении органа (Анна Карпова) и флейты (Анна Лазанчина). Алёне настолько понравилась эта музыка, что она даже пританцовывала, выражая свои эмоции движениями рук.

В конце концерта пропст Ольга Темирбулатова попросила прихожан сделать пожертвование на лечение Алёны в Китае. За вечер самарской кирхе удалось собрать значительную сумму. Поэтому наша семья от всего сердца выражает благодарность за финансовую поддержку, за вклад в лечение Алёны и в осуществление ее мечты! ■



ЮЛИЯ МАРКОВА И ЕЕ ЮНЫЕ УЧЕНИЦЫ ИСПОЛНИЛИ НА КОНЦЕРТЕ ВОКАЛЬНУЮ МУЗЫКУ

## Визит из Центрального пропства

**ЗАДОРЖЬЕ.** 30 июня пропст Елена Бондаренко и проповедник Артис Петерсонс передали в лютеранский дом престарелых им. Карла Блюма вещи, собранные членами московской общины и частными лицами, а также пожертвования от общины Эммаус при посольстве ФРГ в Москве.

Гостей встретила директор дома Ирина Митрохина, которая поделилась радостями и проблемами этого дома престарелых в пос. Задоржье Калининградской обл., находящегося под патронажем Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России. Также среди подарков был долгожданный планшет, который вручили Наталии, одной из жительниц дома. Она ждала его два года, и вот, наконец, эта мечта сбылась!

Благодаря сотрудничеству с Калининградским пропством и, в частности, с пропстом Игорем Ронге такие встречи становятся возможными, что доставляет радость как сотрудни-

кам и обитателям дома им. Карла Блюма, так и братьям и сестрам из других церковных регионов. ■

По материалам сайта <http://centrlaprov.jimdo.com>



ПРОПОВЕДНИК АРТИС ПЕТЕРСОНС С АДМИНИСТРАЦИЕЙ ДОМА ПРЕСТАРЕЛЫХ

## НОВОСТИ

## Началась реставрация ангела

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** Долгожданное событие – начало реставрации скульптуры ангела на Петрикирке – произошло! ООО «Реставрационная мастерская "Наследие"», в соответствии с заключенным государственным контрактом от 26 апреля 2016 года, приступило к выполнению работ по реставрации скульптуры и аттика храма, входящего в состав объекта культурного наследия федерального значения «Храм евангелическо-лютеранский Апостола Петра».

Уже установлено временное ограждение у левой стороны фасада церкви и вскоре будет оборудована лебедка по подъему строительных материалов на крышу. Затем вокруг скульптуры ангела будет установлена строительная площадка с лесами и защитной сетью. Продлится реставрация около четырех месяцев. ■



Сообщение Канцелярии  
Архиепископа

СКОРО АНГЕЛ «ОДЕНЕТСЯ» ЛЕСАМИ...

## «Лютеранские иконы» после 11 часов на таможне

**Владивосток.** В церкви св. Павла их называют «лютеранские иконы». Это два произведения гамбургской художницы Каролин Байер: Христос Царь Славы, о Котором мы говорим в Символе веры «сидящего одесную Бога Всемогущего, Отца, откуда Он придет судить живых и мертвых», и Павел – самый великий из Его апостолов, покровитель церкви св. Павла. Теперь обе картины украшают церковный зал кирхи св. Павла.

Апостол Павел, по лютеранской традиции, без бороды. Особенно впечатляюще выглядят Его говорящие уста, как и величественно поднятая рука Воскресшего Христа. Стоит также обратить внимание на знак экуменического монастыря Taize на Библии Павла, литургические элементы этого монастыря используются в общинах пропства

Дальнего Востока. Тем самым община св. Павла подчеркивает свой лютеранский и экуменический профиль. По старинной живописной традиции, под фигурами изображена панорама Владивостока.

Под фигурой Христа позже появится текст из Евангелия от Иоанна 11,25-26: «Я есмь воскресение и жизнь; верующий в Меня, если и умрет, оживет, и всякий, живущий и верующий в Меня, не умрет вовек». А под фигурой Павла будет текст из Послания к Филиппийцам 3,12: «Говорю так не потому, чтобы я уже достиг или усовершенся; но стремлюсь, не достигну ли и я, как достиг меня Христос Иисус».

Почти 11 часов продолжался процесс растаможивания картин, прибывших 18 мая во Владивосток. Эти работы – подарок пропсту Манфреду Брокманну, которые он, в свою очередь, подарил церкви св. Павла. ■

Манфред Брокманн



НОВАЯ КАРТИНА  
В ЦЕРКВИ СВ. ПАВЛА:  
АПОСТОЛ ПАВЕЛ



НОВАЯ КАРТИНА  
В ЦЕРКВИ СВ. ПАВЛА:  
ХРИСТОС ЦАРЬ СЛАВЫ

## ПАМЯТЬ

# Он помогал трудом, молитвой и добрым словом

Татьяна Одзиляева

**ОТРАДНОЕ.** 6 июля будет полгода со дня окончания земного пути проповедника общины г. Отрадного Самарской обл. Александра Мута. Почти 60 лет этого пути он посвятил провозвестию Евангелия.

Александр Фридрихович Мут родился в 1928 году в с. Фриденфельд Саратовской обл. Его детство прошло в Саратове, где он учился в школе. Он окончил всего пять классов, когда началась война. В 1941 году он был выселен вместе с родителями из Саратова. Его родители были отправлены в трудовую армию, и 13-летним подростком Саша остался один без попечения взрослых. По просьбе мамы мальчика приняла его тетя. В 1946 году после окончания войны, продав мамину фату, Саша отправился в Сызрань, где в бараке трудового лагеря его ждала мама. Так и встретились.

Живя все эти годы впроголодь, он рано научился ценить человеческую любовь и доброту. В эти годы Бог сберегал его, со-



храня ему жизнь. Это и послужило причиной того, что в 30 лет (в 1958 году), несмотря на все запреты и гонения, он принял служение в лютеранской общине г. Отрадного, которая полулегально собиралась в землянках и на квартирах прихожан.

«Изначально в общине были только женщины, затем присоединилось трое мужчин. Но в период надзора комендатуры двое покинули общину. Остался один – «брудер Саша», как его тогда звали сестры по вере, – вспоминает Анна

Ивановна Гусева. – Не один раз общине запрещали собираться, но всегда спасали молитвы. А потом пришел к власти Горбачёв, началась перестройка, и его оставили в покое!».

Познав милость и любовь Бога на собственном опыте, Александр Фридрихович нес их дальше как в слове, так и в деле. Он помогал прихожанам в трудное время: кому финансово, кому собственным трудом, кому молитвой, а кому, может быть, и просто добрым словом.

«Он был для нашей общины большим благословением, а для меня – хорошим духовником. Он много мне объяснял, что я не понимал из Священного Писания, был сдержан и долготерпелив. Я лично и община благодарим Бога за нашего брата Александра Фридриховича. Я очень благодарен Господу, что встретил его на своем жизненном пути!», – рассказывает Давид Филиппович Креймер.

Александр Мут умер на 88 году жизни. Своим скромным и честным трудом, искренним и верным служением ближнему, а также глубокой верой Александр Фридрихович и сейчас является примером для прихожан. ■

## ЖЕНСКАЯ РАБОТА

## Женские встречи вдохновляют

Наталья Пушкарёва

**Томск.** В мае этого года я была участником женского семинара «Дружба – дар Божий» в Омске, познакомилась с сестрами из других общин Евангелическо-Лютеранской Церкви Урала, Сибири и Дальнего Востока. Мы общались на разные темы, пели гимны, молились, занимались рукоделием. Я узнала для себя очень много нового и интересного. Некоторые моменты просто растрогали до слез, настолько душевной была атмосфера на семинаре. Я получила массу поло-

жительных эмоций от общения с сестрами разных возрастов, с разными взглядами на жизнь и проблемами. Из этого семинара я вынесла для себя, что при всех наших различиях у нас есть одно общее – это наша вера в Бога.

Когда я вернулась в Томск, желание поделиться знаниями и эмоциями переполняло меня. Я решила сделать это в нашей общине, обсудив на встрече Книгу Руфь. Занятия проходили по средам во время вечерней молитвы. Работа шла в диалоге, мнения сестер и братьев высказывались в обсуждениях и даже спорах. Но все занятия заканчи-

вались тем, что мы приходили к единому мнению. После первого занятия я волновалась уже меньше, увидев, что мой рассказ заинтересовал присутствующих.

В заключение последнего вечера прозвучал вопрос: «Будет ли продолжение наших занятий?». Такой интерес и доверие не могут оставить равнодушной. Мне тоже захотелось продолжить наши встречи. Поэтому в следующий раз мы соберемся в день Праздника посещения Марией Елисаветы, 2 июля. Планируется занятие в форме работы в малых группах с последующим обсуждением и подведением итогов. ■

### ПРИГЛАШАЕМ К ПРОСМОТРУ!

Впервые в России начал свою работу в интернете лютеранский телеканал «ЛЮТЕРАНЕ В РОССИИ»



Художественные и анимационные фильмы, проповеди, духовная музыка – доступны для вас бесплатно в режиме круглосуточного вещания!

[www.tvevt.com/en/channel/7988/](http://www.tvevt.com/en/channel/7988/)



НАТАЛЬЯ ПУШКАРЁВА ВЕДЕТ БИБЛЕЙСКОЕ ЗАНЯТИЕ В ТОМСКОЙ ОБЩИНЕ

# Полтора века на берегах Днепра

ЕЛЕНА БОГОСЛОВСКАЯ

**ДНЕПРОПЕТРОВСК.** 150 лет назад, в 1866 году, в г. Екатеринославе был освящен храм св. Екатерины евангелическо-лютеранской Церкви. К сожалению, мы очень мало знаем подробности этого события. Известно только, что в истории общины и церковного здания было немало трагических дней.

## Св. Екатерина в Екатеринославе

В Российской империи, в том числе и в Украине, первые лютеране появились в XVI веке. Особенно много переселенцев из лютеранских областей Германии приехали в XVIII-XIX вв. В 1832 году императорским указом была учреждена Евангелическо-Лютеранская Церковь Российской империи. В ней были объединены лютеранские и реформатские общины. По статусу эта Церковь являлась государственной, ее светским главой – император. В начале XX века число лютеран на территории Российской империи составило около 6 млн. человек.

На Екатеринославщине лютеране появились во второй половине XVIII века. В XVIII веке в губернии и губернском центре



ЦЕРКОВЬ СВ. ЕКАТЕРИНЫ. СОВРЕМЕННОЕ ФОТО

существовало уже несколько евангелическо-лютеранских общин. Екатеринославская община была частью Йозефстальского евангелическо-лютеранского прихода. С 1791 года пасторы из колонии Йозефсталь (12 верст от Екатеринослава) проводили богослужения в Екатеринославе – в Потёмкинском дворце, в зале губернской гимна-

зии. 28 октября 1806 года в Екатеринославе прошло первое венчание по протестантскому обряду: садовник Филипп Заппель женился на Луизе Адаль.

В 1852 году по инициативе генерала Флитнера в городе был создан приход. 16 марта 1861 года для строительства храма была приобретена часть городского сада. В 1865 году началось строительство. Проект здания безвозмездно подготовил инженер-майор Вильке. Постройка храма и дома пастора проходила под его руководством и при содействии архитектора Николая Неймана.

В 1866 году церковь св. Екатерины была освящена. Это событие широко праздновалось по всей губернии. Приборы для Причастия пожертвовала супруга крупного землевладельца Фальц-Фейна (урожденная Кнауф). Инженер Голдгар оплатил изготовление алтарной ограды с надписью: «UNI DEO GLORIA».

Евангелическо-лютеранская община учредила училище и лютеранское общество помощи бедным. При церкви работала школа для детей немцев.



ОКОННЫЙ ВИТРАЖ В ЗДАНИИ ЦЕРКВИ С ЦИТАТОЙ ИЗ 2 КОР. 6,9: «НО ВОТ, МЫ ЖИВЫ». СОВРЕМЕННОЕ ФОТО



СТЕНА В ЦЕРКОВНОМ ДВОРЕ. СОВРЕМЕННОЕ ФОТО



ВОРОТА ВО ДВОРЕ ЦЕРКВИ СВ. ЕКАТЕРИНЫ. СОВРЕМЕННОЕ ФОТО



ИСТОРИЧЕСКОЕ ФОТО ЗДАНИЯ ЦЕРКВИ СВ. ЕКАТЕРИНЫ



ИСТОРИЧЕСКОЕ ФОТО ВНУТРЕННЕГО ПОМЕЩЕНИЯ ЦЕРКВИ СВ. ЕКАТЕРИНЫ

## Испытания советского времени и возрождение в 1990-х

Церковь была закрыта в 1933 году. А школа – через несколько лет, в 1938 году. Во время немецкой оккупации в 1941 году здание церкви было отреставрировано, и богослужения возобновились. С приходом Советской армии церковь вновь была закрыта, а здание передано городским властям и использовалось затем в качестве библиотеки. Архив общины находится, по некоторым сведениям, в Санкт-Петербурге.

Сегодня церковь – единственное в Днепропетровске здание, выполненное в стиле классической готики, в ранне-готической трактовке. Подобные архитектурно-строительные сооружения весьма редки для Украины. Церковь является городским историко-архитектурным памятником и включена в Свод памятников Украины.

В 1990-х годах возрождались национальные товарищества на территории области. В местах бывшего компактного проживания этнических немцев – в Рыбальском, Днепродзержинске, Новомосковске – образовались группы верующих. Община немецкой евангелическо-лютеранской церкви св. Екатерины была возрождена в 1991 году: ее основали и зарегистрировали члены Общества этнических немцев «Видергебурт».

## Реконструкция здания и первые пасторы

Здание церкви св. Екатерины одним из первых культовых зданий в Днепропетровске было возвращено религиозной общине. Реконструкцией здания занималась строительная фирма «Кирхенбау» под руководством архитектора Опперманна из Баварии. Пока шли строительные работы, на богослужения и праздники община собиралась в домике пастора, куда приходило около 120 человек. Там же проходили конфирмационные занятия, начала работать воскресная школа.

Первым пастором возрожденной общины св. Екатерины был Игорь Ермолаев. Вторым пастором – Готхольд Кьюнке. Именно при нем община осознала себя как сообщество верующих христиан, а не просто объединение этнических немцев. В этот период закончилось восстановление здания храма и состоялась повторное освящение церкви (в 1993 году). С 1996 по 2009 год пастором был Игорь Тараненко. С 2009 по 2013 год – Сергей Машевский, который затем был избран и в 2014 году поставлен епископом Немецкой Евангелическо-Лютеранской Церкви Украины.

Сегодня двери храма открыты для всех желающих прийти на встречу с Богом. 9 октября этого года состоится торжественное богослужение по случаю 150-летия освящения церкви св. Екатерины. ■

# Из Сибири во Фрисландию и обратно

Евгений Филиппов

**ВЕРДЕН/ЛЕЕР.** В далеком 2005 году первая группа из омской общины посетила Кирхентаг в немецком Ганновере. Тогда и возникла идея развивать контакты между лютеранской молодежью в России и Германии. В 2006 году диакон Михаэль Фогт посетил Омск с целью наладить общение между подростками и молодежью церковного округа Эмден-Леер

(Нижняя Саксония, Германия) и общины Омска. На очередном заседании Совета общины приняли решение поддержать это начинание и приложить усилия для его развития. Со стороны омской общины руководителем проекта стал пастор Евгений Филиппов. В этом году участники и организаторы проекта празднуют десятилетний юбилей этой работы.

За это время Омск посетили группы подростков и молодежи из церковного округа Эмден-Леер,

которые прежде никогда не были в Сибири. Они только понаслышке знали о сибирской земле, видели на карте Омск. Где-то читали о том, что в Омске есть евангелическо-лютеранская церковь. Приехав туда, они познакомились с городом, с церковной молодежью и с русским гостеприимством. Узнали, как живут верующие люди в далекой Сибири.

В свою очередь, сибирские подростки и молодые люди также не раз посещали Германию, чтобы познакомиться с молодежью этой страны, в частности, церковного округа Эмден-Леер, почерпнуть что-то новое для себя и привнести в свою общину.

Очередная поездка омской молодежи состоялась в этом году с 30 мая по 13 июня. Она была приурочена к десятилетнему юбилею проекта. В это время в г. Вердене состоялся молодежный лагерь земельной Евангелическо-Лютеранской Церкви Ганновера. И сибирские подростки приняли в нем активное участие.

Ребята из Омска вместе с их руководителями – пропстом Владимиром Виноградовым и пастором Евгением Филипповым – полностью прошли путь от построения палаточного лагеря до его закрытия. Вместе учились ставить палатки, переносить полуденный зной, использовать знания немец-



НА ЧАЙНОЙ ЦЕРЕМОНИИ В ЛЕЕРЕ

кого и английского языков, чтобы общаться с молодежью Германии и других стран, ведь на встрече собралось две тысячи участников. Это время было замечательным: новые впечатления, новые идеи, новый взгляд на, казалось бы, знакомые вещи.

Когда лагерь закончился, омики провели еще одну неделю в городе Леере. Там они посетили чайную церемонию, которая является национальной гордостью Восточной Фрисландии. Им поведали об истории появления чая в Леере. Затем участники

поездки побывали на приеме у мэра города Беатрикс Кул, которая поделилась информацией об истории города. В конце второй недели пребывания в Германии омские подростки посетили Кирхентаг региона Восточная Фрисландия. На нем была представлена работа общин всего региона.

Организаторы проекта надеются на то, что Бог и в дальнейшем благословит эту работу и международный молодежный проект еще не раз отпразднует очередной юбилей. ■



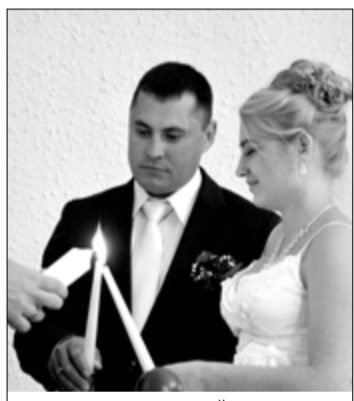
В Г. ВЕРДЕНЕ СОСТОЯЛСЯ МОЛОДЕЖНЫЙ ЛАГЕРЬ ЗЕМЕЛЬНОЙ ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ ГАННОВЕРА. И СИБИРСКИЕ ПОДРОСТКИ ПРИНЯЛИ В НЕМ АКТИВНОЕ УЧАСТИЕ...

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

## Они нашли свое счастье

Вера Музафарова

**КАЗАНЬ.** 11 июня большой зал церкви св. Екатерины украшали белые шелковые волны ткани. На фоне этих волн в алтарной части и в центральном проходе в ажурных кашпо благоухали розовые, алые, белые пионы. Часть этих пионов была прислана ульяновской общиной с пожеланиями счастья молодой паре, венчание которой проходило в церкви в тот день.



ВЕНЧАНИЕ АНДРЕЯ И АЛЁНЫ ДЕЛЯЕВЫХ

Провел венчание пропст Поволжско-Камского пропства Владимир Проворов. Под музыку органа он ввел в зал Андрея Деляева, а за ними следом друг жениха подвел к алтарю невесту Алёну. Пропст прочитал проникновенную проповедь о чуде веры, любви, о семье и величайшей ответственности за семью перед Богом. Молодые дали обещание любить друг друга, не нарушать верность, делить радость и горе и не разлучаться.

Андрей пришел в общину св. Екатерины несколько лет назад. В 2007 году прихожанка общины Нина Александровна познакомилась с ним в больнице. Там он ухаживал за своей мамой после сложной операции. Андрей был растерян и не знал, как жить дальше и что его ждет. Переживал за жизнь матери и чувствовал свою вину перед ней. Нина Александровна предложила ему прийти на богослужение в кирху, и молодой человек принял ее приглашение.

Он внимательно слушал проповеди, искал истину, пытался найти уверенность и мир с самим собой. Только придя к Богу, Андрей обрел свободу от зависимостей и страха перед будущим. В его духовных поисках ему очень помогли и семинары для мужчин в пропстве, которые он посещал, и, в частности, общение с пастором Владимиром Проворовым.

Сейчас Андрей ведет в общине работу с зависимыми. Раз в неделю группа под руководством Андрея встречается в церкви. У его супруги Алёны тоже непростая судьба. Она рано стала сиротой и вынуждена была жить у родственников.

Теперь Андрей и Алёна нашли свое счастье друг в друге и с Богом. Желаем им любви и благословения в семейной жизни! ■

ПАРТНЕРСТВО

## Прощальное богослужение в Хельсинки

Герта Крылова

**ХЕЛЬСИНКИ.** 12 июня в нашей партнерской общине в Хельсинки состоялось богослужение, на котором пастор Эрик А. Панциг читал свою последнюю проповедь. Закончился шестилетний период его служения в должности главного пастора Немецкой евангелическо-лютеранской общины в Финляндии.



ГЕРТА КРЫЛОВА ВРУЧАЕТ ПАСТОРУ ЭРИКУ ПАНЦИГУ ПОДАРОК ОТ ОБЩИНЫ СВ. АННЫ И СВ. ПЕТРА

В октябре 2010 года члены Церковного совета общины св. Анны и св. Петра в Санкт-Петербурге во главе с пастором Маттиасом Цирильдом ездили в Хельсинки, чтобы принять участие в праздничном богослужении по случаю введения в должность вновь избранного пастора. Так мы впервые познакомились с доктором Эриком А. Панцигом. И уже в декабре 2010 года он вместе с большой группой прихожан приехал в Санкт-Петербург на празднование нашего 300-летнего юбилея.

В течение этих шести лет наши партнерские отношения продолжали развиваться. Можно выделить некоторые важные события в жизни наших общин. Это и «обмен» пасторами, когда в одно и то же воскресенье Маттиас Цирильд проповедовал в Хельсинки, а Эрик Панциг – у нас в Петрикирхе. И взаимные визиты хоров наших общин, их совместные выступления. И прощальное богослужение пастора Цирильда,

на которое приезжал духовой оркестр под руководством Рихарда Альтемайера. Мы вместе праздновали знаменательные даты: 20-летие возобновления богослужебной деятельности в Петрикирхе, 150-летие здания церкви в Хельсинки, 20-летие диаконической группы общины св. Анны и св. Петра. Эрик Панциг принимал участие в богослужении, на котором вводили в должность пастора Михаэля Шварцкопфа. А мы ездили в Хельсинки на введение в должность пастора Ханса-Кристиана Бойтеля.

Партнерские отношения – это те отношения, в которых присутствует взаимное уважение, интерес к тому, что происходит в жизни твоих сестер и братьев по вере в другом городе, другой стране. Важным в поддержании и развитии этих отношений является общение друг с другом. На прощальном богослужении 12 июня в Хельсинки мы с Инной Лосевой поблагодарили пастора Панцига от имени общины св. Анны и св. Петра и всех членов Церковного совета общины за шестилетнее сотрудничество. Мы пожелали пастору Эрику Панцигу никогда не терять веры и оптимизма, стойко переносить все испытания, посылаемые человеку на его жизненном пути, и всегда чувствовать поддержку и заботу любящих его людей – семьи, друзей, братьев и сестер в лютеранской вере. ■

# «Молитвенная шаль» и другие сюрпризы

Влад Бухтояров

**Бельвью.** Моя поездка в лютеранскую общину в г. Бельвью (штат Вашингтон, США) получилась почти спонтанной. Много лет эта община поддерживает партнерские отношения с нашей общиной св. Анны и св. Петра в Петербурге. После нескольких неудачных заходов в мае этого года мне всё-таки удалось принять участие в конференции по моей профессии в Сан-Франциско, а оттуда и до Сизла-Бельвью было совсем недалеко. Времени на подготовку визита в партнерскую общину было критически мало, тем интереснее, что удалось довольно много – встреч, событий, важных договоренностей.

В воскресенье, 8 мая, когда я посетил общину, в США праздновали День матери. И, несмотря на скептическое отношение к празднику («это очередная чушь, придуманная производителями открыток»), многие предпочли в этот день встретиться с семьей, а не пойти в церковь. Тем не менее, на богослужении было около 30 человек, что для общины Божьей милости (Grace Lutheran Church) не так уж и мало.

Меня ожидало множество сюрпризов. Одним из них было благословение на богослужении лоскутных одеял, которые группа прихожан шила целый год и которые отправлялись в дар в очередной приют для бездомных. А также как знак теплой, домашней заботы они стали подарком для несколь-

ких подростков из общины, собирающихся на учебу в колледж далеко от дома.

Одна из авторов одеял очень хотела передать хотя бы маленькое одеяло в Россию, но ее вовремя остановили, объяснив, что оно не поместится в багаж. И всё же ее щедрая натура не позволила сдаться: прихожанка нашла в закромах «молитвенную шаль» – прекрасный мягкий ручной работы шарф, который мне торжественно вручили.

Другим сюрпризом было то, что в этот день пастор церкви, Вероника Смит, должна была родить. Поэтому богослужение спланировали так, чтобы в случае чего справиться своими силами. Тем не менее, ребенок не торопился, и Вероника провела службу до конца.

Пастор присутствовала также на традиционном кофе после службы, на который осталось довольно много прихожан – они хотели послушать мой рассказ о нашей общине и о нашем проекте сбора средств для установки нового органа. Вывод, который из этого разговора сделала пастор Вероника: «Мы посвящаем традиционный осенний аукцион полностью вашему органному проекту». При этом наша партнерская община сразу же внесла немалое пожертвование в органный проект.

Из разговоров с прихожанами выяснилось, что проблемы этой американской общины схожи с проблемами нашей общины в Петербурге. Сейчас там тоже очень мало детей и молодежи, посещающих воскресное богослужение. Поэтому несколько комнат, в которых прежде занималась воскресная школа, теперь сдаются в аренду детскому саду.

Очень хочется, чтобы эта встреча послужила к развитию более тесных контактов между на-



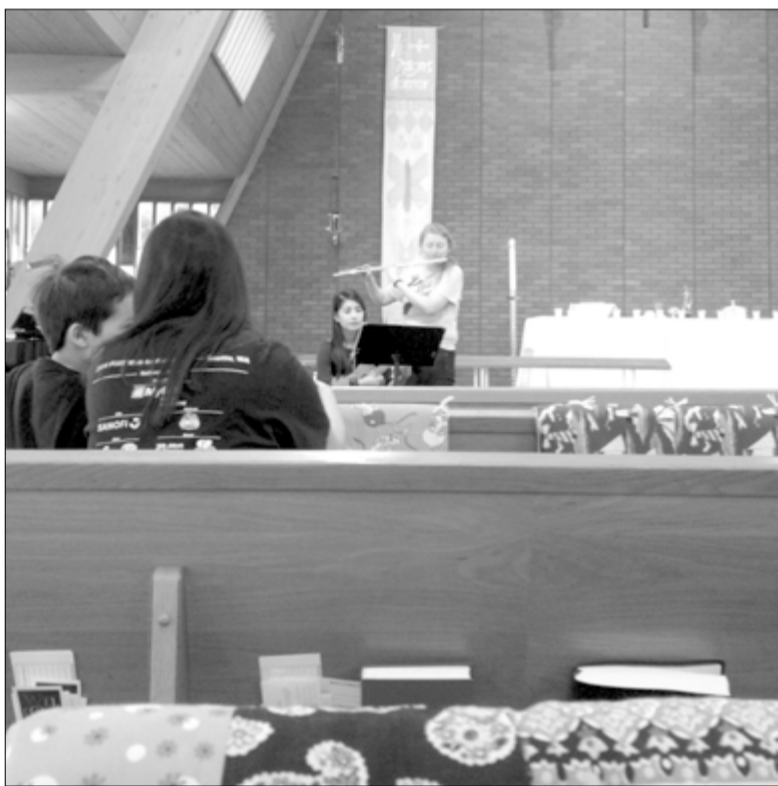
ЧЛЕН СОВЕТА ОБЩИНЫ СВ. АННЫ И СВ. ПЕТРА ВЛАД БУХТОЯРОВ В «МОЛИТВЕННОЙ ШАЛИ» С ПАСТОРом ОБЩИНЫ БОЖЬЕЙ МИЛОСТИ ВЕРОНИКОЙ СМИТ

шими общинами. Например, я был бы рад поучиться у американских партнеров тому, как они вместе с несколькими другими приходскими разными конфессиями создали в городе службу помощи бездомным. На один месяц каждая церковь предоставляет помещение, в котором ночуют бездомные. Они могут находиться там только с семи часов вечера до семи часов утра. А днем участвуют в реабилитационной программе, задачей которой является обучение, поиск работы и адаптация.

Другим заинтересовавшим меня проектом является церковная психологическая служба. Она работает на уровне церковного региона. Отдельный приход, как, например, община Божьей милости, предоставляет помещение для консультаций и занимается его содержанием. А психологическая служба занимается обучением и поддержкой церковных психологов.

Во время моего визита было еще два важных знакомства. Первое – это Ева Мадер и ее семья. Именно Ева долгое время была нашим главным связующим звеном с Бельвью. Из-за сложной операции, которую 9 мая делали ее мужу, Ева (неоднократно извинившись) не смогла уделить мне много времени и поручила меня прекрасной пожилой паре – Джуди и Ховарду Джонсонам. Теперь я знаю, что у меня в Бельвью есть хорошие друзья. Джуди и Ховард устроили для меня настоящие двухдневные каникулы и с огромным радушием и гостеприимством пригласили не только остановиться у них, но и принять участие в двух важных семейных событиях.

Я очень надеюсь, что Ева сможет приехать в Петербург осенью, и буду ждать всех новых друзей из Бельвью в гости к нам. ■



НА БОГОСЛУЖЕНИИ В ОБЩИНЕ БОЖЬЕЙ МИЛОСТИ

## «Мост в Калининград»

Елена Курмышова

**Швармштедт.** Четверть века продолжается партнерство между Калининградским пробством и общиной св. Лаврентия г. Швармштедта (Германия). За эти годы жители этого нижнесаксонского городка – члены организации «Мост в Калининград» – не единожды побывали в Калининградской области. Первый транспорт с товарами для помощи жителям Калининградской области отправился в апреле 1991 года. 250 раз за эти годы отправлялся такой транспорт в школы, детские сады и больницы. Также дом престарелых Карла Блюма стал получателем этой важной помощи, здесь был установлен лестничный лифт в 2009 году, приобретенный на пожертвования рабочей группы.

В связи с юбилеем 25 апреля община Швармштедта подготовила праздничное богослужение, на которое пригласила гостей из Калининградского пробства: директора

диаконического центра в Гусеве Александра Михеля, пастора Елену Курмышову из Гусева и Юрия Титтеля. От имени всего пробства гости сердечно поблагодарили за помощь и поддержку и вручили в подарок изготовленный вручную самовар.

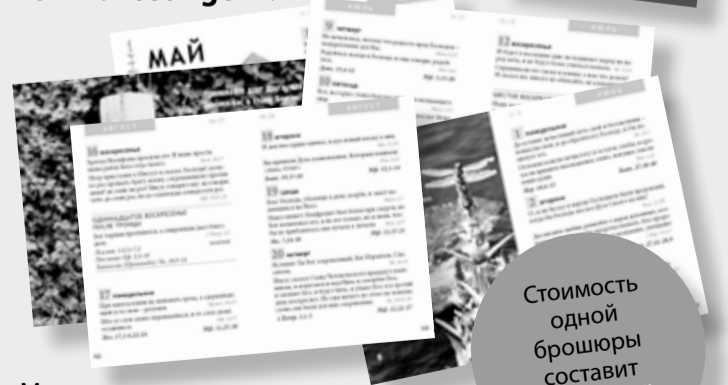
Особую благодарность хочется выразить организации «Мост в Калининград» и Эмме Хелиа Зауэрвайн, которая в течение всех 25 лет с большим энтузиазмом вела эту работу на общественных началах. ■



УЧАСТНИКИ ЮБИЛЕЙНЫХ ТОРЖЕСТВ ПЕРЕД ЦЕРКОВЬЮ В ШВАРМШТЕДТЕ

### СЛОВО БОЖЬЕ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ- 2017. Losungen»

Готовится к печати брошюра  
«Слово Божье на каждый день-  
2017». Losungen».



Мы ждем ваших заказов  
по электронной почте:  
**medien@elkras.ru; bote@elkras.ru**

Стоимость  
одной  
брошюры  
составит  
150 рублей.

Обращаем ваше внимание, что расходы по пересылке заказчик оплачивает дополнительно.

# С МОЛИТВОЙ В ГОРЫ

Владимир Проворов

**Ульяновск/Саратов.** С 27 июня по 2 июля в Жигулевских горах Самарской области в 13-й раз проходил молитвенный лагерь, организуемый Ульяновской и Саратовской общинами. В лагере приняли участие 30 человек.

Библейская программа состояла из утренних тем, подготовленных пасторами Андреем Джамгаровым и Владимиром Проворовым, и вечерних библейских часов организованных пастором Александром Шайерманном по первым главам книги Даниила.

В один из дней участники лагеря посетили село Ширяево, посмотрели штольни и насладились живописными видами Волги и окрестностей. А после через деревню Солнечная поляна совершили восхождение к источнику Каменная чаша.

Путь до источника не для всех оказался легким, некоторые шли уже из последних сил, постоянно держа в голове мысль о том, что еще предстоит обратный путь. Но купание в холодной горной воде ободрило, придало новых сил, и все благополучно смогли вернуться в лагерь.

Через два дня было запланировано восхождение на гору, возвышающуюся над лагерем. После и з н у р я ю щ е г о похода к источнику изначально было мало желающих сделать это.



ВОСХОЖДЕНИЕ НА ГОРУ УЧАСТНИКОВ ЛАГЕРЯ



БИБЛЕЙСКОЕ ЗАНЯТИЕ С ПРОПСТОМ АЛЕКСАНДРОМ ШАЙЕРМАННОМ

Но в итоге более трети участников лагеря отправились в путь и уже на горе вспомнили библейскую историю Преображения. Заговорили о кущах и возможности подольше остаться на горе, на которой все были едины в желании молиться.

В последний день перед отъездом домой, оглянувшись назад, все осознали, что на протяжении недели Бог объединял участников лагеря в одну общину и благословлял общением с Собой, друг с другом и чудесным временем на берегу Волги. ■

## Курсы повышения квалификации



С 15 по 31 августа в Теологической Семинарии в Новосаратовке вновь состоятся курсы повышения квалификации.

Курс углубленного изучения теологии (КУИТ) в августе будет посвящен различным общинным служениям. В частности, будут рассмотрены такие темы, как: «Катехетика», «Работа с молодежью», «Делопроизводство в общине», «Основы церковного права», «Душепопечительство», «Тюремное служение».

Планируется участие преподавателей из России, Латвии и Германии, в том числе и из числа выпускников Семинарии.

О своем желании принять участие в КУИТ вы можете сообщить в семинарию по электронной почте.

E-mail: [seminaria@novosaratovka.org](mailto:seminaria@novosaratovka.org)  
www.novosaratovka.org

## Прием абитуриентов на новый учебный год

Религиозная духовная образовательная организация высшего образования «Теологическая Семинария Евангелическо-Лютеранской Церкви» объявляет о начале приема абитуриентов на новый учебный год.

Студентами семинарии могут быть лица, достигшие 18-летнего возраста, желающие посвятить себя служению Богу и имеющие склонность к пастырско-миссионерскому служению, а также к педагогической и научно-теологической деятельности.

Студентами семинарии могут быть члены религиозных организаций, оформивших свое членство в Евангелическо-Лютеранской Церкви, действующих на территории Российской Федерации, признающих основы вероучения ЕЛЦ, ее Устав, Свод внутрицерковных положений.

Для поступления в Семинарию необходимо представить

- \*личное заявление на имя ректора
- \*автобиографию
- \*письменную рекомендацию Общины
- \*свидетельства о совершении Крещения и конфирмации
- \*документ о среднем образовании



## СЕМЕСТР ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО КУРСА

по социальной, общественной и диаконической работе  
«Знания и навыки для работы с проблемой различий»



ФЕВРАЛЬ 2017 – ИЮНЬ 2017

Приглашаем на обучение!

- ✓ Вы занимаетесь социальной, общественной или молодежной работой как оплачиваемый сотрудник или волонтер?
- ✓ Вам интересно работать с проблемой различий?
- ✓ Вы хотели бы усовершенствовать ваши знания и навыки?

Тогда пятимесячный курс Интернациональной академии диаконии и социальной работы interdiac, стартующий в феврале 2017 года, – это то, что вам надо!

Окончание приема заявок

Последний день для приема заявок – 16 сентября 2016 года.  
Результаты отбора комиссии будут опубликованы 30 сентября 2016 года.

Контактная информация:

Барбора Зелинова (Barbora Zielinová)  
E-mail: [tutor@interdiac.eu](mailto:tutor@interdiac.eu)  
Телефон: +420 558 764 336  
Мобильный телефон: +420 731 685 672

### Содержание курса

Курс посвящен вашему опыту работы с людьми и будет охватывать следующие темы:

- ✓ Понимание личного базиса социальной, молодежной и диаконической работы как положительного ресурса в собственной деятельности
- ✓ Понимание проблемы различий, которая включает расовые, культурные, гендерные различия и различия в возможностях
- ✓ Приобретение общих рабочих методов и навыков для социальной работы и развития сообществ с учетом многообразия людей и групп
- ✓ Развитие анти-репрессивной практики в социальной работе и в работе по развитию сообществ
- ✓ Развитие навыков качественного исследования, которые могут использоваться в различном контексте
- ✓ Углубление понимания этической базы социальной, молодежной и диаконической работы на практике
- ✓ Сочетание теологического и библейского базиса социальной и молодежной работы и диаконии

### Даты курса

Курс стартует 13 февраля 2017 года, а очные сессии в Чешки-Тешине (Чехия) будут проводиться в следующие даты:  
13 – 17 февраля 2017 года  
3 – 7 апреля 2017 года  
22 – 26 мая 2017 года  
26 – 29 июня 2017 года

Между сессиями студенты могут продолжать работу у себя на местах, либо могут оставаться в Чешки-Тешине и проходить практику там.

Курс завершится 29 июня 2017 года.

### Учебный процесс

Программа использует подход, предусматривающий активное участие студентов, который сочетает:

- ✓ Ваш собственный опыт и практику с развитием новых знаний и навыков
- ✓ Очные сессии в форме четырех коротких воркшопов в интернациональной группе, которые будут проводиться в Чешки-Тешине
- ✓ Обучение на практике между очными сессиями
- ✓ Обучение онлайн с использованием электронной образовательной платформы Fronter

Учебный план разработан партнерами interdiac специально для тех, кто работает в Центральной и Восточной Европе

### Язык и практика

Рабочий язык программы – английский. Поэтому кандидаты должны обладать достаточным уровнем знания английского языка, чтобы свободно понимать материал и выполнять задания на английском.

Пожалуйста, обратите внимание на то, что курс рассчитан на полную занятость, поскольку он включает посещение практики в диаконических, социальных или молодежных учреждениях на протяжении всего курса – либо организованную на месте учебы в Чешки-Тешине и окрестностях, либо на месте постоянного проживания студента (возможно, что будущий студент уже работает в одной из таких организаций).

### Аккредитация

Курс соответствует 30 баллам Европейской системы перевода и накопления баллов, а студенты будут числиться на обучении в Диаконическом университете прикладных наук (Diak), который является самым крупным в Финляндии университетом социальной и молодежной работы, диаконии и работы по уходу за больными. Университет выдает транскрипт (документ с названием пройденных курсов, количеством прослушанных часов и полученными оценками) согласно Европейской системе перевода и накопления баллов. Таким образом, студент, прошедший курс, получит диплом от interdiac, который будет признан финским университетом. Студенты курса во время учебы присоединятся к студентам бакалаврской программы, аккредитованной финским университетом Diak и Карловым университетом в Праге.

### Стоимость обучения

За учебу взимается плата в размере 40 евро, к которой также прибавляется стоимость проживания во время очных сессий и, в случае, если студент остается между сессиями в Чешки-Тешине, стоимость проживания в остальное время. Плата за проживание является минимальной. У студентов есть возможность получить финансовую поддержку, которая будет покрывать расходы на проезд и проживание. Более подробную информацию можно найти здесь: <http://www.interdiac.eu/about-us/guidelines-for-applying-for-financial-support>

### Вас заинтересовал этот курс?

- ✓ Тогда зайдите по адресу <http://www.interdiac.eu/study/> и заполните заявку! Форма будет автоматически отправлена в interdiac.





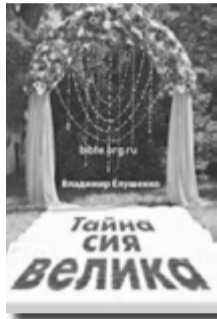
**СИНТЕЗ ДВУХ СИСТЕМ ПОЗНАНИЯ  
АКАДЕМИКА РАУШЕНБАХА**  
Вегапринт, 2015  
288 стр., твердый переплет

Великий ученый Б. Раушенбах – один из основателей космонавтики, создавший научную школу космической навигации, обратился к изучению пространства иконы и математическим моделям, объясняющим Троицность Бога. Итогом многолетней исследовательской деятельности ученого стали работы об искусстве, в которых академик говорит о том, что не стал бы разделять религиозное и научное мировоззрение. По его словам, он взял шире – «логическое, в том числе и научное, и внелогическое, куда входит не только религия, но и искусство – разные грани мировоззрения...».



**РЕННЕР Д.  
КТО УКРАЛ ЗОЛУШКУ?**  
Мир, 2016  
192 стр., мягкий переплет

Автор описывает истории женщин, которые сумели вдохновить семейный союз, не позволив ему разрушиться. Они старательно следовали принципам, о которых вы узнаете на страницах этой книги. Многие из этих женщин пережили большие трудности и испытания. Но они поступали правильно, как бы тяжело им это ни давалось, и Господь спас их брак, видя их искреннее послушание Ему. Этих благочестивых женщин можно назвать героями. Они доверяли Богу и Его Слову и теперь пожинают добрые плоды, наслаждаясь супружеской жизнью.



**ЕЛУШЕНКО В.  
ТАЙНА СИЯ ВЕЛИКА**  
Библия для всех, 2016  
414 стр., мягкий переплет

В книге рассказывается о двух молодых людях, которые решили связать свою жизнь брачными узами и посвятить ее совместному служению Богу. Однако им пришлось столкнуться с противодействием этому намерению близких людей, в том числе и из церковной среды, поскольку тяжелый недуг девушки вызвал недоверие к их решению. Читатели оценят самоотверженность и бесстрашие молодых людей перед жизненными трудностями и прочувствуют безграничное милосердие Господа к тем, кто глубоко верит в Него и свидетельствует об этом.



**ЩЕДРОВИЦКИЙ Д.  
ВВЕДЕНИЕ В ВЕТХИЙ ЗАВЕТ. КНИГА БЫТИЯ**  
Теревинф, 2016  
336 стр., гибкий переплет

Комментарий написан известным отечественным теологом, поэтом и переводчиком. В основу издания легли учебные курсы по библеистике, прочитанные автором в ряде светских и духовных вузов Москвы.

Адрес книжного служения «СЛОВО»: 191186 Санкт-Петербург, ул. Малая Конюшенная, дом 9  
Тел.: (812) 571-20-75; тел./факс: (812) 312-52-00, e-mail: slovo@peterlink.ru • www.slovo.net.ru  
Рубрику ведет продавец отдела «Книга почтой» Кирилл Васильев

ЮМОР ©



## ЛЮТЕРАНСКАЯ ВОЛНА

Каждую среду в 17:00  
на радио «Теос»  
слушайте передачу  
«Лютеранская волна»!

**ТЕОС**

Ведет программу координатор по связям с общественностью Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России  
Юлия Виноградова.

Москва – 1134 AM  
Санкт-Петербург – 1089 AM  
Норильск – 107 FM  
<http://s.teos.fm/>

### РЕЦЕПТ

## Тортилья с салатом

Дорогие друзья! В этот раз мы хотим предложить вам испанский рецепт легкого овощного салата из белокочанной капусты и томатов. Автор рецепта – пастор Ульрих Эпперляйн. В течение 20 лет он работал в Центральной Америке, по его инициативе лозунг для Никарагуа, Гондураса и Коста-Рики начали переводить на языки маянгна и мискито. «Слово Божье на каждый день» называется по-испански „Lecturas Diarias“.

#### Ингредиенты для тортильи:

160 г кукурузной муки, вода, 4 столовых ложки растительного масла

#### Приготовление тортильи:

Кукурузную муку смешать с водой в глубокой миске до получения мягкого теста. Сформовать небольшие шарики и затем руками придать форму лепешки. На плоской сковороде разогреть масло и обжарить тортильи – с каждой стороны около 5 минут до золотистого цвета.

#### Ингредиенты для салата:

1 вилок белокочанной капусты,  
1 кг томатов

#### Салатный соус:

2 стаканчика натурального йогурта, пол-луковицы, пучок петрушки, 2,5 столовых ложки уксуса, 1 столовая ложка горчицы, растительное масло, соль, щепотка сахара, 2 столовых ложки соевого соуса, 1 столовая ложка молотого черного перца.



#### Приготовление салата:

Капусту нашинковать длинными полосками, томаты порезать кубиками. Лук и петрушку измельчить, смешать с ингредиентами для салатного соуса и полить им капусту и томаты.

Приятного аппетита!

Из книги: „50 Rezepte aus aller Welt. Zu 50 Ausgaben der Herrnhuter Losungen“

Централизованная религиозная организация – Евангелическо-Лютеранская Церковь – [www.elkras.ru](http://www.elkras.ru)



Теологическая семинария ЕЛЦ – [www.novosaratovka.org](http://www.novosaratovka.org)

Проект «Небесаит» (детский сайт) – [www.nebesite.ru](http://www.nebesite.ru)

Книжное служение «Слово» – [www.slovo.net.ru](http://www.slovo.net.ru)

Телеканал «Лютеране в России» [www.tvevt.com/en/channel/7988/](http://www.tvevt.com/en/channel/7988/)

Евангелическо-Лютеранская Церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока – [www.elkusfo.ru](http://www.elkusfo.ru)

Евангелическо-Лютеранская Церковь в Грузии – [www.elkg.ge](http://www.elkg.ge)

Немецкая Евангелическо-Лютеранская Церковь Украины – [www.delku.com.ua](http://www.delku.com.ua)

Центральное пропство – [www.centrlaprov.jimdo.com](http://www.centrlaprov.jimdo.com)

Калининградское пропство – [www.propstei-kaliningrad.info](http://www.propstei-kaliningrad.info)

Саратовское пропство [www.uid.me/Saratow](http://www.uid.me/Saratow)

Северокавказское пропство – [www.lcer.ru](http://www.lcer.ru)

Пропство Дальнего Востока [www.luthvostok.com](http://www.luthvostok.com)

Астрахань. Евангелическо-лютеранская община – [lutheran-ast.hut1.ru](http://lutheran-ast.hut1.ru)

Гродно. Евангелическо-лютеранская община – [www.luther.by](http://www.luther.by)

Екатеринбург. Евангелическо-лютеранская община – [www.luthkirche-jekaterinburg.ru](http://www.luthkirche-jekaterinburg.ru)

Киев. Евангелическо-лютеранская община св. Мартина – [www.lutheran.com.ua](http://www.lutheran.com.ua)

Москва. Кафедральный Собор св. Петра и Павла – [www.lutherancathedral.ru](http://www.lutherancathedral.ru)

Николаев. Евангелическо-лютеранская община Христа Спасителя – [www.elcnik.at.ua](http://www.elcnik.at.ua)

Пермь. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – [www.roelo-perm.narod.ru](http://www.roelo-perm.narod.ru)

Самара. Евангелическо-лютеранская община св. Георга – [www.elk63.ru](http://www.elk63.ru)

Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Анны и св. Петра – [www.petrikirche.ru](http://www.petrikirche.ru)

Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – [www.st-katharina-orgel.ru](http://www.st-katharina-orgel.ru)

Смоленск. Евангелическо-лютеранская община [www.luthersmolensk.jimdo.com](http://www.luthersmolensk.jimdo.com)

Томск. Евангелическо-лютеранская община – [www.elo.tomsk.ru](http://www.elo.tomsk.ru)

Ульяновск. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – [www.ul-stmaria.ru](http://www.ul-stmaria.ru)

Уфа. Евангелическо-лютеранская община – [www.kirchufu.ru](http://www.kirchufu.ru)

Челябинск. Евангелическо-лютеранская община Спасителя Иисуса Христа – [www.lutherchel.ru](http://www.lutherchel.ru)

Ярославль. Евангелическо-лютеранская община св. Петра и Павла [www.yarluther.ru](http://www.yarluther.ru)



# Генеральный секретарь ВЛФ переизбран на новый срок

**ВИТТЕНБЕРГ/ЖЕНЕВА.** Совет Всемирной Лютеранской Федерации (ВЛФ) переизбрал на заседании 16 июня ныне действующего генерального секретаря Мартина Юнге на новый срок полномочий, составляющий семь лет. М. Юнге – 54 года, он исполняет обязанности генерального секретаря ВЛФ с 1 ноября 2010 года. Таким образом, он будет отвечать за работу штаба церковного сообщества до 31 октября 2024 года.

Совет вынес данное решение, учитывая рекомендацию комитета церковных руководителей – органа, имеющего функции исполнительного комитета, который единогласно проголосовал за переизбрание М. Юнге на второй период. Рекомендацию комитета представил членом Совета председатель Совета ВЛФ президент епископ Муниб А. Юнан.

Мартин Юнге являлся до 2000 года президентом Евангелическо-Лютеранской Церкви в Чили, с 2000 года он работает в ВЛФ, вначале в должности регионального референта региона Латинской Америки и Карибики в Отделе миссии и развития, с 2010 года был избран генеральным секретарем. «Хочу поздравить генерального секретаря Мартина Юнге и Совет с этим решением», – заявил президент ВЛФ и добавил: «Процедура выборов и голосования была прозрачной, с оценкой деятельности, которая показала высокие результаты работы генерального секретаря и его руководства.



ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ ВЛФ МАРТИН ЮНГЕ

Благодаря его энергичному руководству мы сегодня уверены в том, что Генеральная Ассамблея 2017 года в Намибии и мероприятия по подготовке 500-летнего юбилея Реформации хорошо подготовлены. Как президент ВЛФ я рассматриваю решение Совета как восторженное доверие генеральному секретарю Юнге и его будущей работе, а также желаю ему Божьего благословения на второй период служения».

В своей ответной речи Мартин Юнге дал высокую оценку поддержке президента и Совета ВЛФ и поблагодарил сотрудников за хорошую совместную работу и инициативность:

«Прошедшие пять лет обогатили меня большим опытом – это и важные учебные процессы, и духовный рост. Я благодарен Совету ВЛФ за оказанное доверие и за продление полномочий. Я готов к этому служению, испытываю страстное желание работать и исполнять задачи ВЛФ. Это честь – служить своими дарами и ВЛФ, и ее Церквям-участницам, работать над выполнением их цели: совместно жить и служить для справедливого мира, для мирного и примиренного общества».

По материалам Всемирной Лютеранской Федерации

# «Западные» и «грузинские» ценности

Ханс-Иоахим Кидерлен

Некоторое время назад меня посетили две молодые женщины, чтобы в рамках проекта

по видимому, поддерживаемого Евросоюзом, снять видео. Во время съемки мне как епископу Евангелическо-Лютеранской Церкви в Грузии задали вопрос о ценностях: «Как следует сохранять христианские ценности в Грузии ввиду приближения к «Западу»?» Я счел постановку вопроса несколько странной и даже сказал об этом. На чем ином основываются, в сущности, западноевропейские ценности, если не на христианской вере, разумеется, в светской интерпретации, и разве Грузия не хочет стать частью Европы?

Итак, в чем же здесь проблема? Я вспомнил большие демонстрации в Париже и Брюсселе после терактов, принесших в прошлом году сотни жертв: разве тогда не вышли на улицу сотни тысяч людей, выступивших за европейские ценности? Можно ли говорить, что «на Западе» нет ценностей и, прежде всего, ценности свободы – глубоко укорененной в Библии и в христианской вере, свободы совести, из которой могут вести начало все другие виды свободы?

Безусловно, свобода в библейском понимании означает также обязательство, восприятие свободы как дара Божьего и ответственность, свобода связана с любовью к Богу и к ближнему. В переводе на светский язык это означает связь собственных поступков с правом и законом – если право и закон принимаются и используются свободным обществом, – а также социальную ответственность и справедливость. Основная ценность этой свободы, связанной с ответственностью, включает в себя и такие институты как брак и семья.

Тот, кто говорит о конфликте между «западно-европейскими» и «христианско-грузинскими» ценностями, на самом деле, имеет в виду нечто иное – различное культурное восприятие этих ценностей, или, без связи с христианством, просто различные культуры и традиции. Это различие существует на самом деле и может стать очень важным препятствием на пути к единению людей, наций и государств. Однако не следует возводить эти препятствия – осознанно или неосознанно – в ранг ценностей, особенно, христианских. Ценности долговечны и всегда должны служить критериями для оценки поступков человека, а также перемен, как в различных культурах, так и на различных стадиях развития культур – это то, что мы считаем прогрессом.

Между «Европой» и «Западом», с одной стороны, и «Грузией», с другой, споры возникают, в сущности, не о ценностях, а о восприятии и понимании культуры. А если бы ценности были, действительно, диаметрально противоположными, тогда единение было бы невозможным.

## МОЛИТВА

### Не наша слава

Дорогой Господь,  
Дай нам Твоего Духа  
и Твои дары –  
Не для того,  
чтобы нам прославиться,  
Но для пользы  
и для исправления  
христианства!  
Потому что единственно  
для этого даруется нам Дух,  
Как Павел говорит  
в Послании к Коринфянам:  
«Чтобы было разделение  
как Ему угодно!»...  
Тебе – хвала и честь,  
Любовь и благодарность  
за Твою невыразимую милость  
И все дары, во веки веков.

Из книги  
«Молиться с Лютером» /  
„Beten mit Luther“



## ОБЪЯВЛЕНИЕ



Ты хочешь посмотреть мир и расширить свои горизонты, прожив некоторое время в Германии? Тебе – от 18 до 26 лет? Тогда, возможно, тебе будет интересна программа Au-Pair!

«Au-Pair» («о-пэр») – это программа для молодых людей, предполагающая проживание в зарубежной семье (от полугода до года) с оказанием помощи по уходу за детьми и по хозяйству и дающая возможность изучить иностранный язык и приобрести бесценный опыт жизни в другой культуре.

Ответить на все вопросы о программе и найти гостевую семью тебе помогут профессионалы – «Церковная сеть Au-pair» („Das Au-pair-Netzwerk der Kirchen“)!  
www.au-pair-ja.de



www.au-pair-ja.de



В «Церковную сеть Au-pair» в 2016 году объединились две немецкие церковные организации, которые уже 60 лет занимаются поддержкой программы Au-pair и сопровождением участников программы, – евангелическое «Объединение международной молодежной работы» (vije) и «Католический союз социальной работы для девушек и женщин» (IN VIA). В 1956 году Министерство труда ФРГ уполномочило обе организации заниматься подбором участников для программы Au-pair и их дальнейшим сопровождением. В год 60-летия этого события они решили объединить свои усилия в этой работе, создав общую сеть.

«Церковь помогает молодым людям, приезжающим сюда, чувствовать себя как дома», – сказала Беате Гилес, заместитель председателя IN VIA, на праздновании 60-летия работы в сфере Au-pair, которое состоялось в апреле во Франкфурте-на-Майне. «Au-pair – это не частное дело. Молодые люди приезжают за границу, чтобы познакомиться с другими языками и культурами, расширить свои горизонты и получить профессиональную ориентацию. Программа Au-pair должна получить сейчас большее признание, чем прежде, и быть приравнена к другим программам, таким, например, как волонтерская служба», – добавила Хайди Ядатц-Гильберт, заместитель председателя vije.

### «Церковная сеть Au-pair» работает и в России!

Каждую неделю в Санкт-Петербурге консультации по участию в программе для жителей России и стран СНГ дает представитель организации.

На все твои вопросы по программе Au-pair будет рада ответить Христина Мюллер.  
E-Mail: au-pair-vij-spb@mail.ru  
Internet: http://aupair.ugpl.de

Каждый четверг с 17 до 19 часов Христина Мюллер ведет прием кандидатов для программы в евангелическо-лютеранском соборе свв. Петра и Павла (Петрикирхе) по адресу:

191186 г. Санкт-Петербург, Невский пр., 22-24  
тел. (812) 571-46-89